

Chúa Nhật, 23-3-2025. Năm C
Sunday, March-23-2025. Year C
Chúa Nhật 3 Mùa Chay

Lc 13, 1-9

Luke 13:1-9

Tôi sẽ vun xới chung quanh, và bón phân cho nó. May ra sang năm nó có trái (Lc 13,8-9)

In today's Gospel, Jesus concludes his call to repentance with a parable about a barren fig tree. The owner of the tree, after three years without any fruit, decides to cut it down. The gardener intervenes, however: "Sir, leave it for this year also, and I shall cultivate the ground around it and fertilize it; it may bear fruit in the future. If not you can cut it down" (Luke 13:8-9). The crowd listening to this parable likely recalled that Israel was called "the vineyard of the Lord," which "yields its fruit in season" (Isaiah 5:7; Psalm 1:3). They knew God was looking for his people to bear fruit in good deeds, but Jesus reminded them that God was also willing to show patience to sinners. In his mercy, he would "cultivate" and "nourish" them while he delayed their day of reckoning.

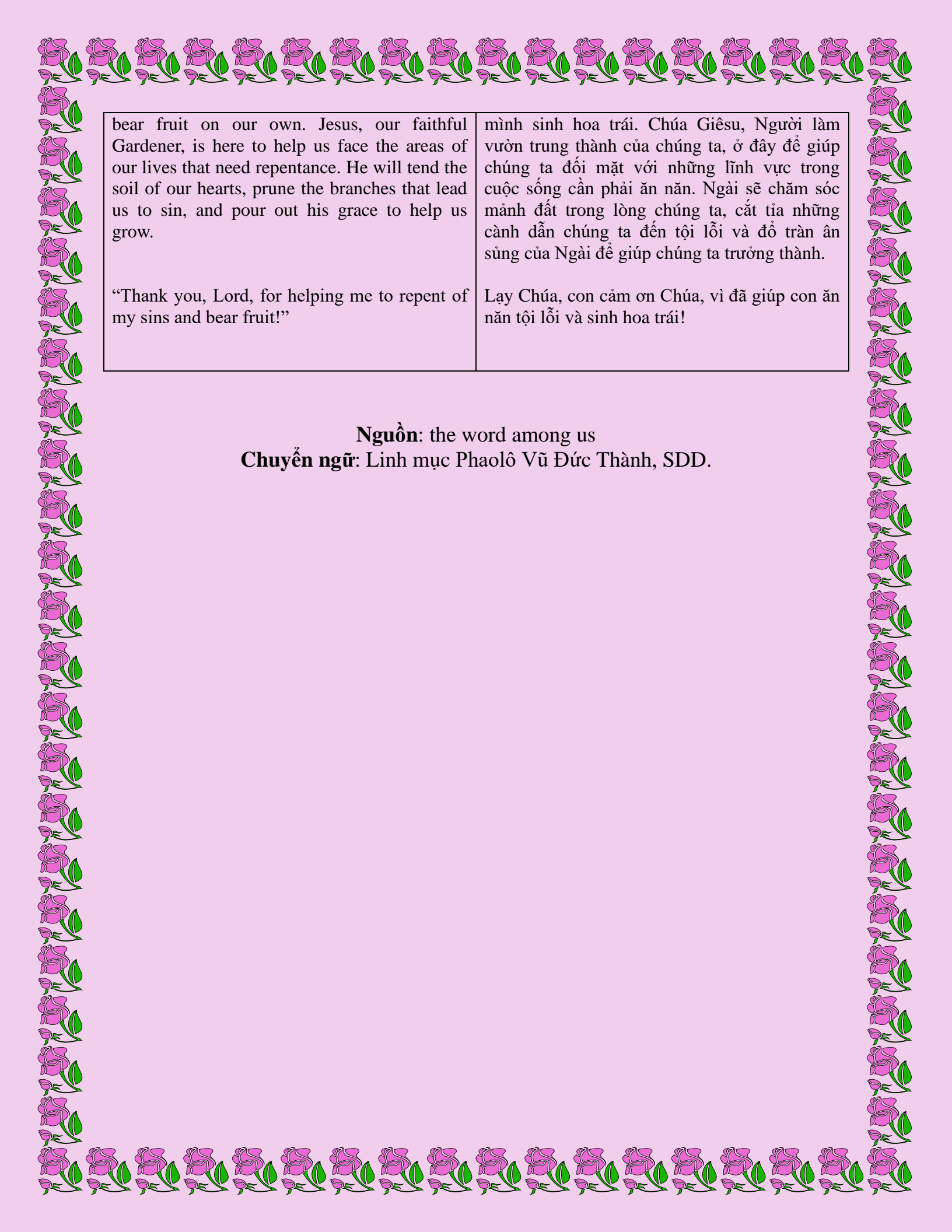
We all know that God is patient, but we don't know when our day of reckoning will come. Look what happened to the Galilean Jews that Pilate killed (Luke 13:1-3). The people who heard of this tragedy asked Jesus what these victims had done to deserve such a fate. Were they being punished for their sin? Jesus refutes this logic and reminds his listeners that they were no greater sinners than anyone else. Instead, he warns, this tragedy should urge us all to repent.

God calls us not only to repent, but to "produce good fruits as evidence of [our] repentance" as well (Luke 3:8). This fruitfulness lies at the heart of Lent: Repent and be faithful to the gospel. The good news is that we are not left to

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu kết thúc lời kêu gọi sám hối bằng dụ ngôn về cây vả cằn cỗi. Chủ cây, sau ba năm không có trái, quyết định chặt cây đi. Tuy nhiên, người làm vườn đã can thiệp: "Thưa ông, xin để lại năm nay nữa, tôi sẽ vun xới đất chung quanh và bón phân; may ra nó sẽ ra trái trong tương lai. Nếu không, ông có thể chặt nó đi" (Lc 13,8-9). Đám đông lắng nghe dụ ngôn này có lẽ đã nhớ lại rằng Israel được gọi là "vườn nho của Chúa", "sinh hoa trái đúng mùa" (Is 5,7; Tv 1,3). Họ biết rằng Chúa đang tìm kiếm dân của Ngài để sinh hoa trái trong những việc làm tốt, nhưng Chúa Giêsu nhắc nhở họ rằng Chúa cũng sẵn lòng kiên nhẫn với những tội nhân. Trong lòng thương xót của mình, Ngài sẽ "vun xới" và "nuôi dưỡng" họ trong khi Ngài trì hoãn ngày phán xét của họ.

Tất cả chúng ta đều biết rằng Chúa kiên nhẫn, nhưng chúng ta không biết ngày phán xét của mình sẽ đến khi nào. Hãy xem điều gì đã xảy ra với những người Do Thái ở Galilê mà Philatô đã giết (Lc 13,1-3). Những người nghe về thảm kịch này đã hỏi Chúa Giêsu rằng những nạn nhân này đã làm gì để phải chịu số phận như vậy. Họ có bị trừng phạt vì tội lỗi của mình không? Chúa Giêsu bác bỏ lý lẽ này và nhắc nhở những người nghe rằng họ không phải là tội nhân lớn hơn bất kỳ ai khác. Thay vào đó, Ngài cảnh báo, thảm kịch này nên thúc giục tất cả chúng ta ăn năn.

Chúa không chỉ kêu gọi chúng ta ăn năn mà còn "sinh hoa trái tốt lành làm bằng chứng cho sự ăn năn của [chúng ta]" nữa (Lc 3,8). Sự sinh hoa trái này nằm ở trọng tâm của Mùa Chay: Hãy ăn năn và trung thành với Tin mừng. Tin tốt lành là chúng ta không bị bỏ mặc để tự



bear fruit on our own. Jesus, our faithful Gardener, is here to help us face the areas of our lives that need repentance. He will tend the soil of our hearts, prune the branches that lead us to sin, and pour out his grace to help us grow.

“Thank you, Lord, for helping me to repent of my sins and bear fruit!”

mình sinh hoa trái. Chúa Giê-su, Người làm vườn trung thành của chúng ta, ở đây để giúp chúng ta đối mặt với những lĩnh vực trong cuộc sống cần phải ăn năn. Ngài sẽ chăm sóc mảnh đất trong lòng chúng ta, cắt tỉa những cành dẫn chúng ta đến tội lỗi và đổ tràn ân sủng của Ngài để giúp chúng ta trưởng thành.

Lạy Chúa, con cảm ơn Chúa, vì đã giúp con ăn năn tội lỗi và sinh hoa trái!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.